

# LA SANTA BIBLIA

La Santa Biblia es un libro que habla sobre el compromiso de Dios para salvar al ser humano.

Es de 2 partes Principales:

1. Antiguo Testamento o Pacto
2. Nuevo Testamento o Pacto

## ANTIGUO TESTAMENTO

Contiene 39 libros los primeros 5 libros forman lo se llama el Torah o El Pentateuco es decir los libros del Profeta Moises. El primero es Génesis, luego Exodos... luego los libros historicos, los libros de los Profetas Mayores. Los Libros de los Profetas menores. Los Libros de Sabidurias (Los Salmos, Sabiduría, Proverbios, Eclesiastes...)

## NUEVO TESTAMENTO

Contiene 27 libros.

Los primeros 4 libros son los 4 Evangelios Mateo, Marcos, Lucas y Juan.

Luego es los Hechos de los Apostoles y 14 Cartas de San Paulo. 7 Cartas universales de los apóstoles Pedro, Santiago, Juan y Judas. El último es el Apocalipsis.

# LA SANTA BIBLIA Y LA IGLESIA ORTODOXA

## LOS EVANGELIOS

Se nota facil que los 4 Santos Evangelios Mateo Marcos Lucas y Juan se leen alrededor del año en orden Liturgico partiendo por San Juan de la fiesta de la Resurrección. Este libro está colocado encima de la mesa principal del altar. De aquí lo abre el sacerdote para leer la lectura del día.

## LAS CARTAS

Todas las cartas se leen en orden liturgico alrededor del año también desde la fiesta de la Resurrección. Muchas lecturas del Antiguo Testamento se leen en las Vesperas delas fiestas del Señor y La Señora Madre de Dios y las fiestas de muchos de los Santos.

En los monasterios donde se realizan vigiliass de las Fiestas mencionadas se leen libros completos de la Santa Biblia.

En Chile, en nuestra Arquidiocesis Ortodoxa adoptamos, en Castellano, la traducción de La Santa Biblia de la Reina Valera 1960 como Texto para nuestras lecturas biblicas que practicamos en nuestros oficios liturgicos .



Arzobispado Ortodoxo de Chile [www.chileortodoxo.cl](http://www.chileortodoxo.cl)  
**CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE** – en “FACEBOOK”  
 CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917  
 Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile  
 E-mail: [iglesiacatedralortodoxasanjorge@hotmail.com](mailto:iglesiacatedralortodoxasanjorge@hotmail.com)  
 Padre Georges Abed-Tel: +56.9.9543.2890 [georgesabed@hotmail.com](mailto:georgesabed@hotmail.com)  
 Padre Cristián Sylva - Cel.: +56.9.4425.3785 [cristian.sylva@gmail.com](mailto:cristian.sylva@gmail.com)  
 Diácono George Pichara- Cel.: +56-9.8715.6286 [george.pichara@gmail.com](mailto:george.pichara@gmail.com)



Boletín Pastoral N° 45 – Domingo 29-09-2024

## 2° Dom. de Lucas EOT.3

*Tropario (MODO 5)* Alabemos nosotros los fieles y prosternémonos ante el Verbo, coeterno con el Padre y el Espíritu, que nació de la Virgen para nuestra salvación; porque se complació en ascender en el cuerpo sobre la cruz; soportó la muerte y levantó a los muertos con su gloriosa resurrección.

نُسَبِّحُ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدُ لِلْكَلِمَةِ. الْمَسَاوِي لِأَبِ الرُّوحِ فِي الأَزَلِيَّةِ وَعَدَمِ الإِبْتِدَاءِ المَوْلُودِ مِنَ العَذْرَاءِ لِخَلَاصِنَا لِأَنَّهُ سَرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَغْلُو عَلَى الصَّلِيبِ وَيَحْتَمِلَ المَوْتِ. وَيُنْهَضُ المَوْتَى بِقِيَامَتِهِ المَجِيدَةِ.

**San Kiriakos Modo 1 :** Has aparecido como un habitante del desierto, un ángel del cuerpo y un hacedor de maravillas, oh Padre Kyriakos, revestido de Dios. Puesto que alcanzaste los dones celestiales a través del ayuno, el traspasar y la oración, sanas a los enfermos y las almas de aquellos que acuden a ti con fe. Así que gloria a Aquel que te dio poder, gloria a Aquel que te coronó, gloria a Aquel que a través de ti trajo la curación a todos.

قَدْ ظَهَرْتَ مُسْتَوْطِنًا القَفَرِ، وَمَلَاكَ بِالْجِسْمِ، وَصَانِعًا لِلْعَجَائِبِ، يَا أَبَانَا

Kiriakos el labris del Señor. وَإِذْ أَحْرَزْتَ المَوَاهِبَ السَّمَاوِيَّةَ بِالصُّومِ وَالسَّهَرِ وَالصَّلَاةِ، فَأَنْتَ تَشْفِي السَّقَمَاءَ وَتُفَوِّسُ المَسَارِعِينَ إِلَيْكَ يَا إِيْمَان. فَالْمَجْدُ لِلذِّي أَعْطَاكَ القُوَّةَ، المَجْدُ لِلذِّي كَلَّمَكَ، المَجْدُ لِلْمَجْرِي بِكَ الأَشْفِيَّةَ لِلْجَمِيعِ.

Ya que eres libertador de los cautivos, amparo de los pobres, médico de los enfermos y defensor de los reyes, oh gran mártir Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

بِمَا أَنْتَ لِلْمَأسُورِينَ مَحْرَرٌ وَمُعْتِقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعِنَ الجُنُودِ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ. أَيُّهَا العَظِيمُ فِي الشَّهَدَاءِ جَاوْرِجِيُوسُ اللَابِسُ الطَّفَرِ، تَشَفَّعْ إِلَى المَسِيحِ الإِلَهَةِ أَنْ يَخْلَصَ نَفُوسَنَا

✠ Kontakiön *Modo 6-* Oh intercesora de los cristianos, nunca rechazada y mediadora perenne ante el Creador, no descuides las súplicas de nosotros pecadores, sino en tu bondad extiende tu ayuda a nosotros que con fe te invocamos.

**SANTORAL: 29/09 al 05/10/2024**  
29- S. Padre Kiriaco el anacoreta.  
30- S. M. Gregorio de Armenia.

### OCTUBRE

- 1- A. Ananías, y Romano el cantor.
- 2-S. M. Cipriano Sdte, S. M. Justina.
- 3- S. M. Dionisio el aeropagita.
- 4- S. M. Hierotheo, Obispo de Athenas y J. Amon el Egipcio.
- 5- S. M. Chariton.

No tardes en venir a nuestro auxilio y aumenta las súplicas, oh Madre de Dios, que siempre proteges a los que te honran.

يا شَفِيعَةَ المَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الخَازِيَةِ. الوَاسِطَةَ لَدَى الخَالِقِ غَيْرِ المَرْدُودَةِ. لِأَتَعْرِضِي عَنِ أصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الخَطَاةُ، بَلْ نَدَارِكِينَا بِالمَعُونَةِ بِمَا أَنْتِ صَالِحَةٌ. نَحْنُ الصَّارِحِينَ إِلَيْكَ يَا إِيْمَان: بِأَدْرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ، وَأَسْرِعِي فِي الطَّلْبَةِ يَاوَالِدَةَ الإِلَهَةِ المُنْتَشِفَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ.

## EPÍSTOLA

*Prokimenon:* ¡ Ofreced y cumplid votos al Señor Nuestro Dios ! Dios es conocido en la Iglesia. (Salmos, 76:12 y 2)

Lectura de la Segunda Carta del Apóstol San Pablo a los Corintios (6:16b a 7:1)

**Hermanos:** Vosotros sois el templo del Dios viviente, como Dios dijo: Habitaré y andaré entre ellos, y seré su Dios, y ellos serán mi pueblo. Por lo cual, salid de en medio de ellos, y apartaos, dice el Señor, y no toquéis lo inmundo; y yo os recibiré, y seré para vosotros por Padre, y vosotros me seréis hijos e hijas, dice el Señor Todopoderoso. Así que, amados, puesto que tenemos tales promesas, limpiémonos de toda contaminación de carne y de espíritu, perfeccionando la santidad en el temor de Dios.

## EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio según San Lucas (6:31-36)

**Dijo el Señor: Como queréis que hagan los hombres con vosotros, así también haced vosotros con ellos. Porque si amáis a los que os aman, ¿qué mérito tenéis? Porque también los pecadores aman a los que los aman. Y si hacéis bien a los que os hacen bien, ¿qué mérito tenéis? Porque también los pecadores hacen lo mismo. Y si prestáis a aquellos de quienes esperáis recibir, ¿qué mérito tenéis? Porque también los pecadores prestan a los pecadores, para recibir otro tanto. Más bien, amad, pues, a vuestros enemigos, y haced bien, y prestad, no esperando de ello nada; y será grande vuestra recompensa, y seréis hijos del Altísimo; porque Él es benigno para con los ingratos y malos. Sed, pues, misericordiosos, como también vuestro Padre es misericordioso.**

## الرسالة

فصل من رسالة القديس

بولس الرسول الثانية الى

أهل كورنثوس 2 كور 6:16-7:1

يا إخوة انتم هيكل الله الحي

كما قال الله: اني سأسكن

فيهم وأسير فيما بينهم

وأكون لهم إلهًا ويكونون لي

شعبًا. فلذلك اخرجوا من

بينهم واعتزلوا يقول الرب ولا

تمسوا نجسًا، فأقبلكم وأكون

لكم أبا وتكونون لي بنين

وبنات يقول الرب القدير. وإذ

لنا هذه المواعيد ايها الأحباء

فلنظهر أنفسنا من كل

أدناس الجسد والروح

ونكمل القداسة

بمخافة الله.

## الإنجيل

فصل من بشارة القديس لوقا 6: 31-36

قال الرب: كما تريدون أن يفعل الناس بكم،

كذلك افعلوا انتم بهم. فإنكم إن أحببتم الذين

يحبونكم فأية منة لكم؟ فإن الخطاة أيضاً

يحبون الذين ينجسونهم. وإذا أحسنتم إلى

الذين ينجسون إليكم فأية منة لكم؟ فإن

الخطاة أيضاً هكذا يصنعون. وإن أقرضتم

الذين ترجون أن تستوفوا منهم فأية منة

لكم؟ فإن الخطاة أيضاً يقرضون الخطاة

لكي يستوفوا منهم المثل. ولكن أحبوا

أعداءكم وأحسنوا وأقرضوا غير مؤملين

شيئاً فيكون أجركم كثيراً وتكونون بني

العلي، فإنه منعم

على غير الشاكرين

والأشرار، فكونوا

رحماء كما أن آباكم

هو رحيم.

### إعلان AVISO

SANTA EUCARISTÍA

Desde 06-10-2024

Matutinos 10:00

Eucaristía 11:00 hrs.

السحرية ثم القداس الالهي

ابتداءً من 2024-10-06

في الساعة 10:00 و 11:00